

E16 - What Should Be Done - Night Before the Counteroffensive (3)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN What Should Be Done Night Before the Counteroffensive (3)

[01:40] MP

When did you last change shafts?

[01:42] Sa

Six days ago.

[01:44] Sa

After the clean-up operation.

[01:46] Woman

Just as the records say.

[01:48] MP

Okay, next.

[01:49] MP

You...

[01:50] Cr

Krista Lenz, squad 42.

[01:54] MP

Check for wear.

[01:56] Guy

Guess you can be punished for killing Titans...

[01:59] Guy2

It's weird, but those were valuable test subjects.

[02:02] Guy

Sure, but why look for the culprit among us trainees?

[02:07] Guy2

Yeah. We just finished the battlefield clean-up today.

[02:09] ---

Everyone's exhausted.

[02:13] Co

They must've really hated Titans.

[02:16] ---

Yeah.

[02:17] Ar

But in reality, they've
ended up helping the Titans...

[02:21] Ar

Their desire for vengeance
may have been fulfilled,

[02:24] ---

but it's a blow to humanity.

[02:27] Co

I think I kind of get why they did it
because I'm also an idiot...

[02:31] Co

Before I saw the Titans,

[02:33] ---

I seriously planned to join the Survey Corps.

[02:37] Co

But I never want to see another.

[02:39] Co

And today, we have to decide which force to join.

[02:50] Co

Even Jean's seriously...

[03:07] J

Everyone's regretting it.

[03:11] J

If I'd known it'd be this hellish,

[03:13] ---

I'd have never chosen to be a soldier.

[03:16] J

Now that I'm exhausted,

[03:19] ---

it's all I can think about...

[03:31] J

Hey, Marco...

[03:33] ---

I can't even tell which are your bones anymore.

[03:42] J

If I hadn't become a soldier,

[03:45] ---

*I wouldn't have to think about
who'll be on that pile next.*

[03:50] E

*Will we abandon the tactics that cost
tens of thousands of lives to develop,*

[03:54] E

and let the Titans eat us without a fight?

[03:57] E

I know we have to fight...

[04:01] E

But not everyone is as eager to die as you.

[04:12] M

I hope you won't get mad when I say this...

[04:15] M

But you aren't a strong person.

[04:17] M

So you can relate to how the weak feel.

[04:20] M

*In addition, you excel in
sizing up any situation.*

[04:25] M

*Isn't that why you immediately
know what should be done?*

[04:36] J

What should be done...

[04:41] J

Hey, guys...

[04:46] J

Have you decided which one you're joining?

[04:51] J

I have.

[04:54] J

I...

[04:56] J

I...

[04:59] J

I'm joining the Survey Corps!

[05:11] C

Damn it.

[05:13] C

Hey, Annie, what did you think?

[05:16] C

Even Jean said he's joining the Survey Corps.

[05:18] Ar

Huh? Jean said that?

[05:20] An

Nothing in particular.

[05:22] C

You're joining the Military Police right?

[05:24] C

Maybe I should, too.

[05:28] An

If someone told you to die, would you do it?

[05:32] C

What? Of course not.

[05:35] An

Then why not make your own decision?

[05:40] An

Armin, what about you?

[05:43] Ar

I...

[05:45] Ar

I think if you know why you have to die,

[05:47] Ar

there are times when you simply must.

[05:51] Ar

Not that I want to.

[05:52] An

I see... You've made your choice.

[05:54] Ar

Yeah.

[05:56] Ar

I've been thinking about
doing it for a long time.

[05:58] Co

Seriously? Armin, you, as well?

[06:03] An

You're weak, but you have guts.

[06:06] Ar

Th-Thank you.

[06:09] Ar

Annie, you're actually pretty nice, aren't you?

[06:14] Ar

It seems like you don't want
us to join the Survey Corps.

[06:18] Ar

Isn't there a reason you want
to join the Military Police?

[06:23] An

Not really.

[06:26] An

It's only

[06:28] ---

that I want to survive.

[06:38] G

It looks like they didn't find
any soldiers who've used

[06:41] ---

their Maneuver Gear without permission.

[06:44] G

Then who did it?

[06:45] Ei

No idea...

[06:47] ---

Right now, I'm more worried about the upcoming induction ceremony.

[06:50] E!

How many among the new troops will be crazy enough to join us?

[06:55] G

Hey, Eren...

[06:56] G

Are there any in your class who will request to join us?

[07:00] E

There are.

[07:02] E

No, there were.

[07:06] E

I don't know about now.

[07:09] G

Attention!

[07:14] L

Get ready.

[07:15] L

We're going out on patrol.

[07:16] All

Yes, sir!

[07:17] E

Good morning, Captain Levi!

[07:19] L

Listen, Eren...

[07:21] L

Never fall two horse lengths behind me.

[07:23] L

Don't forget that the only reason

[07:25] ---

you're not locked up is because I'm watching you.

[07:27] E

Yes, sir!

[07:28] L

Let's go.

[08:00] Ar

Jean...

[08:02] Ar

You're really joining the Survey Corps?

[08:04] ---

Yeah.

[08:05] S

Why, all of a sudden?

[08:06] S

I mean... Aren't you scared?

[08:10] J

Huh?

[08:10] J

Of course I don't want to join the Survey Corps.

[08:13] Co

Th-Then why...

[08:15] J

It isn't that I decided the Titans don't scare me.

[08:19] J

And I won't say something like,
"The best should join the Survey Corps."

[08:26] J

I'm not as eager to die as some.

[08:29] Co

You mean Eren?

[08:31] Co

He already joined the Survey Corps.

[08:34] Soldier

Trainees, line up!

[08:37] Soldier

Line up before the stage!

[08:39] ---

Line up before the stage!

[08:39] J

I'm not risking my life because
someone convinced me.

[08:46] J

This is a job you can't do unless
you decide for yourself.

[08:58] Er

I am Erwin Smith, Commander of the Survey Corps.

[09:04] Er

Today, you will choose a military branch.

[09:06] Er

Put bluntly, I'm here to persuade
you to join the Survey Corps.

[09:12] Er

During the Titan attack,

[09:14] ---

you learned how terrifying they can be.

[09:17] Er

And how limited your own power is.

[09:21] Er

However...

[09:23] Er

This battle brought humanity

[09:24] ---

closer to victory than it's ever been.

[09:28] Er

Through Eren Jaeger's existence.

[09:31] Er

By risking his own life, he's proven himself,

[09:35] ---

without doubt, a friend to humanity.

[09:40] Er

With his help, not only did we
stop the Titans' advance,

[09:46] Er

but we have a way to discover their true nature.

[09:55] Er

We believe that in the basement
of his Zhiganshina home,

[09:58] Er

there are answers about the Titans
that he himself doesn't have.

[10:02] Er

If we can reach that basement,

[10:05] Er

we will find a clue that will end
this century of Titan rule.

[10:13] Rai

The basement?

[10:15] Soldiers

We've already advanced that far?

[10:18] Soldiers

If we learn what they are, we can end this!

[10:22] Ar

No matter how much he wants recruits,

[10:24] Ar

I can't believe he's publicizing this information.

[10:28] Ar

Or does he have some hidden motive?

[10:31] Ar

What is he trying to see?

SIGN Branch Selection (1) After three years of training, a ceremony is held in which trainees choose among the Garrison, Survey Corps, or Military Police.

SIGN Information We Can Share So Far:

SIGN Branch Selection (2) However, only the top ten can enter the Military Police, so the choice is limited to the Survey Corps or the Garrison. Most select the Garrison.

[10:49] Er

We will head for the basement in Zhiganshina.

[10:54] Er

However, that requires us to retake Wall Maria.

[10:58] Er

In other words, our objective hasn't changed.

[11:02] Er

But with the Trost gate sealed,

[11:06] Er

we'll have to take the long way
around, from Karanes to the east.

[11:10] Er

The four years we spent laying a route

[11:13] ---

for a large army have gone to waste.

[11:18] Er

In those four years,

[11:19] ---

more than sixty percent
of the Survey Corps lost their lives.

[11:22] Er

Sixty percent in four years...

[11:25] Er

An insane figure.

[11:29] Er

Any trainees who join

[11:31] ---

will participate in our excursion
beyond the walls, in a month.

[11:35] Er

We expect thirty percent won't return.

[11:38] Er

In four years, most will be dead.

[11:41] Er

But those who survive

[11:44] ---

will become superior soldiers
with a high survival rate.

[11:52] Er

Knowing these discouraging facts,

[11:55] Er

any still willing to risk their lives, remain here.

[12:00] Er

Ask yourself...

[12:02] Er

Are you willing to offer your
beating heart for humanity?

[12:12] Er

That is all.

[12:14] Er

Anyone who wishes to join another
branch is dismissed.

[12:19] Darius

Commander...

[12:20] Darius

Don't you think you scared them a little much?

[12:23] Darius

All of them will leave!

[12:50] J

Damn it...

[12:52] J

Come on, you already decided!

[12:55] J

Don't make me hate myself any more...

[12:59] S

*If I don't leave now, I'll have
to face them again.*

[13:05] Co

I left the village to join the Military Police...

[13:10] Co

My mom will be happy.

[13:11] Co

*If I join the Military Police, the whole
village will think better of me.*

[13:16] J

We all already know...

[13:19] J

We've seen it...

[13:22] Sa

How the Titans...

[13:24] Co

...eat humans!

[13:51] Er

Can you die if you're ordered to?

[13:56] Guy

I don't want to die!

[13:59] Er

I see.

[14:00] Er

I like the looks on your faces.

[14:04] Er

Then I welcome everyone
here to the Survey Corps!

[14:10] Er

This is a true salute!

[14:12] Er

Offer up your hearts!

[14:20] Ar

Everyone...

[14:22] J

This is terrible.

[14:23] J

The Survey Corps...

[14:26] Sa

I'm scared!

[14:27] Sa

I want to go home...

[14:29] Co

I don't even care.

[14:36] Freckles

If you were going to cry, you should have left.

[14:40] Er

You have done well to endure your fear.

[14:42] Er

You are brave soldiers.

[14:45] Er

You have my heartfelt respect.

[14:56] Guy

Salute!

[14:58] Guy

I'm Squad Leader Ness.

[15:01] Guy

And this is Shallot, my horse.

[15:03] Guy

She loves to chew off your hair,

[15:06] Guy

so be careful if you don't want to be bald.

[15:08] Guy

Nice to meet you all!

[15:09] Guy

Hey! S-Stop it, Shallot!

[15:12] Guy

Hey, someone grab her!

[15:15] Ar

Our training began the next day.

[15:17] Ar

*Instead of practical training,
it was mostly memorizing the*

[15:21] ---

*long-range scouting formation
Commander Erwin had devised.*

[15:26] Ar

Strangely,

[15:27] ---

while it was written in exacting detail,

[15:29] Ar

Eren Jaeger's position was nowhere to be found.

[15:34] Nes

You new recruits will be here.

[15:36] Nes

You'll be between the cart guard team

[15:38] ---

and the recon support team.

[15:40] Nes

Your job will be to ride alongside the
spare horses and relay messages.

[15:45] G

The Special Operations Squad will be here.

[15:48] G

Standing by in the center of the last ranks.

[15:50] E

We're pretty far back.

[15:52] G

It's the safest place in the formation.

[15:55] G

We're even better protected
than the supply carts.

[15:59] G

Well, this time, our goal is
just to go out and return.

[16:02] G

This expedition is so short

[16:05] ---

because it's a practice run for
your journey to Zhiganshina.

[16:10] E

Um...

[16:11] E

I still don't know what this
power should be used for...

[16:16] G

Did you understand what the
Commander's question meant?

[16:22] Er

What do you think the enemy is?

[16:24] E

Did you all understand?

[16:26] G

No...

[16:28] OI

It may be a lie to claim
we understand everything.

[16:32] OI

But I think—

[16:33] G

It's possible this mission has another goal.

[16:37] G

But the Commander decided

[16:39] ---

it was best not to reveal that
fact to the soldiers.

[16:42] G

So we should just focus on
getting there and back.

[16:47] G

Believe in the Commander.

[16:48] E

Right...

[16:50] G

That's all the training for today.

[16:52] G

Prepare to go back.

[17:09] E

Th-That's...

[17:10] E

Sir, may I go talk with my classmates?

[17:14] O

Get going...

[17:15] E

Hey, Mikasa! Armin!

[17:19] Mi

Eren...

[17:20] E

Feels like it's been a long time!

[17:22] Mi

Eren, did they do anything bad to you?

[17:26] Mi

Like investigating every square inch of you?

[17:28] Mi

Or psychological torture?

[17:31] E

No way.

[17:33] Mi

That short guy went too far.

[17:36] Mi

Someday, I'll see him pay for it.

[17:38] E

You don't mean Captain Levi, do you?

[17:41] Co

Hey, Eren...

[17:42] S

It's been so long!

[17:44] E

What? Everyone's here?

[17:48] E

But if you're here, then...

[17:52] E

That doesn't mean you joined
the Survey Corps, does it?

[17:54] Co

Is there any other reason we'd be here?

[17:56] E

So only Jean, Annie, and Marco
joined the Military Police?

[18:05] E

No way... Not you, too!

[18:07] J

Marco's dead.

[18:10] E

What was that?

[18:14] E

Did you say Marco's dead?

[18:18] J

Seems not everyone gets a dramatic death.

[18:22] J

I don't even know how he died.

[18:25] J

He died without anyone knowing, or anyone seeing.

[18:30] E

Marco...

[18:34] Ness

Hey, new kids, get over here!

[18:37] Ness

Your uniforms are here!

[19:18] E

Are you really...

[19:20] Mi

Yes, we'll also be participating in the mission.

[19:24] J

Hey, Eren.

[19:25] J

I heard that when you turned into
a Titan, you tried to kill Mikasa.

[19:30] J

What does that mean?

[19:32] Mi

No. Eren was trying to hit a fly...

[19:35] J

I wasn't asking you.

[19:38] J

Mikasa, it looks like the wound
on your cheek is pretty bad.

[19:42] J

When did you get that?

[19:47] E

I've heard it's true.

[19:49] E

When I became a Titan,
I tried to kill Mikasa.

[19:52] J

If you heard, then you don't remember it, right?

[19:55] J

In other words, you had no idea
you even had this Titan power,

[19:59] J

and you don't have the means to control it.

[20:02] E

Yes, that's right.

[20:09] J

Did you hear that?

[20:10] J

This is the situation.

[20:12] J

Humanity and our lives depend on him.

[20:15] J

We'll probably die just like Marco,

[20:18] ---

without Eren ever realizing it.

[20:20] Mi

Jean, what's the point in asking
Eren these questions now?

[20:25] J

Listen, Mikasa.

[20:27] J

Not everyone's like you,

[20:30] ---

willing to die for Eren's sake
with nothing in return...

[20:34] ---

We should know what we're dying for.

[20:40] J

Otherwise, we will hesitate
when the time comes.

[20:44] J

We want something in return from him.

[20:48] J

So let me see what he has to offer.

[20:51] J

And whether it's worth my life.

[20:59] J

So, Eren...

[21:02] J

I'm really counting on you.

[21:08] E

Right.

[21:16] Soldier

Sir, it's almost time.

[21:19] Soldier

We've driven away all the Titans in the area.

[21:22] Soldier

Thirty seconds until we open the gate!

[21:32] Kids

It's the Survey Corps!

[21:33] Kids

They call the emblem on their
back the Wings of Freedom!

[21:37] Kids

So cool...

[21:40] Da

It's time!

[21:42] Da

Humanity will take another step forward.

[21:46] Da

Show me what you can do!

[21:51] Soldiers

Open the gate!

[22:05] Er

Advance!

[22:11] Er

We will now begin the 57th
expedition beyond the walls!

[22:16] Er

Onward!

[23:53] ---

Entering long-range scouting formation,

[23:56] ---

the Survey Corps advances beyond the walls.

[23:59] ---

However, they suddenly encounter

[24:02] ---

a mysterious Titan that possesses intelligence.

SIGN Female Titan 57th Expedition Beyond the Walls (1)

Revision #1

Created 2024-02-08 10:24:59 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:25:00 UTC by whimsee